

BIBEL

Svenska Bibelsällskapets tidning 4/2011

King James Bible firar 400 år

Sid 4

Lettland lanserar ny efter-
längtnad översättning 2012.

Sid **6**

Nya spännade projekt på
gång. Få en överblick!

Sid **8**

Tack vare Good Samaritan
förändrades livet.

Sid **10**

Nyinkommet och läsvärt
från Bibelbutiken.

Sid **14**

Den som går nära kan läsa

Otroligt nog går det att faktiskt att trycka hela Bibeln på ett pappersark. Bibelsällskapet Olof Brandt har gett sig på företaget tillsammans med Markaryds grafiska, och nu finns hela Bibel 2000 som affisch, 70 x 100 cm. Den går i varma toner och blir en spännande och fin dekoration på väggen. När man kommer närmare förstår man att där finns text, och med medföljande lupp kan man ge sig på att läsa vilka delar man vill. Nu finns affischen till försäljning i Bibelbutiken. Affisch med lupp kostar 149 kronor.

Bibelyra i Norge

Under pompa och ståt lanserade Norska Bibelsällskapet en helt ny översättning av Bibeln på såväl bokmål som nynorsk den 19 oktober. Genomslaget blev stort i media och bibelförsäljningen rusade i höjden. Tre veckor efter invidningen var 45 000 exemplar sålda. Det har tagit tio år och kostat cirka 30 miljoner norska kronor att ta fram översättningen. Svenska Bibelsällskapets Krister Andersson och Mikael Winninge var inbjudna till högtidligheterna i och med lanseringen, och i nästa nummer av BIBEL ta vi en närmare titt på den norska Bibelen 2011.

Bibelns dag

Den 22 januari firar vi Bibelns dag. Kanske det innebär att du tar en stilla lässtund med Bibeln, eller så kan du gå in och få tips på www.bibelsallskapet.se.



Foto Olof Brandt

Apropå julefrid och juletid:



Vinnande ordspråk på bokmässan

– Vill du hjälpa oss med en vetenskaplig undersökning? Vilket ordspråk tycker du är bäst?

Så inleddes många intressanta diskussioner då Bibelsällskapet deltog i Bok- och Biblioteksmässan i Göteborg i september. Utställningsmontern hade två fokus, Bibeln i skolan och Ordspråksboken.

Många tog sig en stunds stilla tankeverksamhet mitt i stressen som mässan för med sig och funderade vilket ordspråk som tilltalade dem mest. De röstade sedan genom att lägga en boll i ett rör. Ordspråket som slutligen vann i söndagens final var: "Bättre en tallrik kål med kärlek än en mör oxstek med hat." Ords 15:17.

Ett och annat lästips kunde också lämnas ut då följande fråga ställdes:

– Säljer ni den där Ordspråksboken här någonstans?

– Jo, men det kan nog vara så att du redan har den i bokhyllan hemma!

FRIHET FÖR BIBEL OCH TRO

När kristna egyptier i oktober körs över och massakreras av militärfordon i Kairo och de mördades kroppsdelar kastas i Nilen, eller när kristna skolflickor halshuggs i Indonesien, är västerländska medieprotester dämpade eller närmast obefintliga. Svenska Dagbladet, SvD, har dock påpekat att massakern i Egypten tyvärr inte utgör något undantag. Tvärtom berättar rapporten *Christianity 2011 – Martyrs and the Resurgence of Religion* att ungefär en miljon kristna dödats det senaste decenniet.

Nedkokat i mer gripbara siffror innebär det 287 dödade kristna om dagen. Tolv i timmen. En var femte minut, uppger SvD. Den totala summan för 2011 blir då makabra 105 000.

”... i mer gripbara siffror innebär det 287 dödade kristna i timmen.

Det är ännu långt kvar till den dag då vi kan säga att det överallt är en mänsklig rättighet att äga sin egen bibel på sitt eget språk. Och ändå sprids redan nu 400 miljoner biblar per år.

I Egypten är det lokala bibelsällskapet mycket aktivt och tar frimodigt plats i det offentliga rummet. Men oron är stor att friheten ska begränsas och verksamheten inskränkas.

I en helt annan del av världen, i vårt grannland Norge, firades i frihet och massmedial öppenhet den 19 oktober den nya bibelöversättningen på nynorsk och bokmål. Det Norska Bibelsällskapet har under elva år lagt ned stora mänskliga och ekonomiska resurser för att nå fram till slutprodukten, Bibelen 2011. Drygt 30 miljoner norska kronor har det kostat, och mängder av bibelforskare, författare och stilister har varit indragna i projektet.

I Norge var nyfikenheten stor bland media, kyrkfolk och allmänhet när den

nya översättningen släpptes och överräcktes till det norska folket. Och media tycks där ha en positiv grundton när Bibeln recenserar och diskuteras. Hur länge till?

Det dröjer nog innan kristna bibelbrukare i Skandinavien behandlas lika grymt och urskillningslöst som skett i Kairo denna höst. Men vi ska inte förvånas om trycket hårdnar även där skydd av kristna och kristen tro hitintills tagits för självklart. Redan nu bildas här hemma lätt drev mot den eller dem som hävdar sitt samvetes rätt att markera en mot samhälle och kyrka avvikande hållning i bibelsyn och etik.

Bibelsällskapets uppgift är att göra Bibeln känd och använd. För att det ska lyckas bör vi stå fria så långt det är möjligt i frågor som rör bibelsyn, tolkning, dogmatik och politik. Men det kan inte hindra oss från att dela vår oro över tendenser i tiden eller att stödja medkristnas utsatthet.

Krister Andersson
Generalsekreterare



BIBEL
SÄLLSKAPET

Svenska Bibelsällskapet

arbetar för att Bibeln ska översättas, spridas och användas. Vi är en del av världens största bibelrörelse som heter United Bible Societies, UBS. Via UBS arbetar vi tillsammans med 146 andra bibelsällskap för att göra världens mest lästa bok ännu mer känd och tillgänglig.

Besöksadress
Bangårdsgatan 4 A

Postadress
Box 1235, 751 42 Uppsala

Tfn 018-18 63 30

Fax 018-18 63 31

E-post info@bibeln.se

www.bibelsallskapet.se

www.bibelbutiken.se

www.bibeln.se

Pg 90 06 26-3

Bg 900-6263

Org.nr: 802000-3292

ISSN 1403

Tidningen BIBEL ges ut av
Svenska Bibelsällskapet

Ansvarig utgivare

Krister Andersson

Redaktör

Lotta Ring

Grafisk form

Olof Brandt, Lotta Ring

Tryck

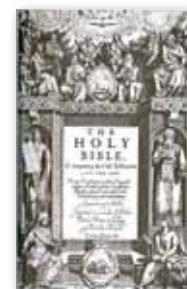
Lenanders Grafiska, Kalmar

Omslagsbild detta nummer

Edinburgh Castle, gäster och skådespelare på "King James" födelsedag runt en bibeltårta. Foto, Skotska Bibelsällskapet.



King James Version firar 400 år, och det har firats med stort engagemang i Storbritannien. Till exempel bjöds "lokala hjältar", människor som gjort en särskild insats för sin stad, in till ett födelsdagskalas med skådespel i Edinburg Castle. Skotska Bibelsällskapet har även satsat på att få folk att bidra till en "handskriven" bibelversion som laddas upp på internet, The People's Bible.



DEN STILBILDANDE KUNGEN BLAND BIBLAR

Text: Mikael Winninge

Foto: Skotska Bibelsällskapet

Det finns nog ingen översättning av Bibeln som har haft så stor betydelse för så många människor världen över som *King James Version* (KJV). Trots att den publicerades 1611 tog det lång tid innan den fick riktigt genomslag. Inte förrän 1824 kom den i skrift att hänvisas till som den auktoriserade engelska översättningen. Men så har det faktiskt sett ut i den bibliska översättningens historia. Det tar ibland flera hundra år för en text att vinna allmänt gehör. Sedan blir den i många ögon så "helig" att den inte får ersättas av nya översättningar och ibland inte ens revideras. I Sverige finns det kristna som än idag håller fast vid Karl den XII:s

bibel eller reformationsbibeln. Medan dessa grupper utgör en minoritet i Sverige, är de som håller fast vid KJV i den engelskspråkiga världen väldigt många. Ett skäl till detta är att KJV har varit stilbildande för det engelska språkets utveckling. De litterära kvaliteterna anses betydande, och många ordvändningar har inspirerat skönlitterära författare genom åren.

Tidig översättningshistoria

Under slutet av 1300-talet cirkulerade många kopior av manuskript av en översättning av Bibeln till engelska från latin förknippad med John Wyclif. Att översätta från latin "into the language

not of angels but of Englishmen"¹⁾ (se H. Knighton) uppfattades av katolska kyrkan som ett kätterskt projekt. Därför förbjöd Henry IV all översättning av Bibeln till engelska år 1401. Den som bröt mot detta påbud kunde bli straffad med döden genom bränning.

Två viktiga historiska händelser kom att förändra förutsättningarna för bibelöversättning och bibelspridning. Den första var Johannes Gutenbergs uppfinning av tryckpressen vid mitten av 1400-talet, den andra var reformationen. Martin Luthers publicering av de 95 teserna år 1517 utgjorde en milstolpe i det här sammanhanget. Ytterligare en betydelsefull förutsättning var att

kunskaperna i klassisk grekiska och hebreiska hade ökat vid de akademiska institutionerna i och med renässansen.

Det låg alltså i tiden när William Tyndale som pionjär översatte Nya testamentet till engelska direkt från grekiskan. För att undgå förföljelse och kunna producera sin översättning var Tyndale tvungen att fly det katolska England. Han flydde till Tyskland, där han 1526 lät trycka sitt NT.

Tio år senare blev han efter en tids fångenskap i Antwerpen avrättad genom att brännas på bål.²⁾ Hans sista ord lär ha varit följande: "Oh Lord, open the King of England's eyes!"³⁾ Detta i bön och förhoppning om att det skulle bli tillåtet att äga och läsa Bibeln på engelska.

Protestantismen infördes

Under kung Henry VIII infördes 1534 protestantismen som statsreligion i England. Året därpå publicerade Myles Coverdale den första kompletta tryckta Bibeln på engelska i Antwerpen. Han hade då kompletterat Tyndales NT med ett GT baserat på latinska, tyska och engelska källtexter.

År 1537 gav Henry VIII översättaren John Rogers tillåtelse att trycka *The Matthew's Bible*, som snabbt blev mycket populär. Denna utgåva byggde på Tyndales och Coverdales arbeten, men i den ersattes en del GT-texter med sådana som översatts direkt från hebreiskan, dels tidigare opublicerade översättningar av Tyndale, dels sådana som Rogers själv gjorde. För att inte kungen skulle veta att utgåvan innehöll de bannlysta översättningarna av Tyndale tillskrev Rogers dessa en fiktiv "Thomas Matthew". Därav namnet *The Matthew's Bible*.

Nu bar det sig emellertid inte bättre än att Rogers knappt 20 år senare blev

avrättad som heretiker (kättare), när katolicismen under en kortare period blev återinförd i England.

Under dessa år flydde många protestantiska lärde till Genève i Schweiz. Det resulterade 1560 i publiceringen av Genèvebibeln, den första engelska bibel som helt och hållet översatts direkt från originalspråken. Projektet leddes av John Knox och var präglad av kalvinismen. I denna bibel infördes för första gången versnummer. Därtill infogades kommentarer i marginalerna, och dessutom innehöll utgåvan kartor. Därför kan man säga att detta var världens första studiebibel. Genèvebibeln fick stor historisk betydelse genom att den blev många av de engelska utvandrarernas bibel. Förmodligen var det den bibel som pilgrimerna på skeppet Mayflower tog med sig till Amerika.

Under senare delen av 1500-talet blev det uppenbart att såväl monarkin med Elizabeth I som Church of England behövde en officiellt gångbar bibelöversättning. År 1568 publicerades *The Bishop's Bible*. Tillsammans med en tidig revision av *The Matthew's Bible*, som gick under namnet *The Great Bible*, lanserades denna översättning för användning i kyrkliga sammanhang. Icke desto mindre förblev Genèvebibeln mer populär.

På kungens uppdrag

Kröningen av kung James I ägde rum år 1603. Året därpå gav kungen i uppdrag åt biskop Richard Bancroft att samla omkring sig en stor skara forskare med bred språklig, teologisk och historisk kompetens för att åstadkomma en översättning som alla kunde enas om. Avsikten var att den skulle vara baserad på *The Bishop's Bible*, men också Tyndales och Coverdales biblar skulle

konsulteras, liksom *The Great Bible* och Genèvebibeln. I förordet till KJV kunde man sedermera läsa: "Truly, good Christian reader, we never thought, from the beginning... that we should need to make a new translation, nor yet to make a bad one a good one; but to make a good one better, or out of many good ones, one principal good one better."⁴⁾

Med forskningens framsteg, särskilt på det textkritiska området, blev det under 1800-talet mer och mer uppenbart att en revision av KJV behövde göras. På uppdrag av Church of England publicerades därför en *Revised Version* år 1881. Inte förrän efter andra världskriget framfördes med tillräcklig enfass behovet av en helt ny engelsk översättning. Det ledde så småningom till utgivningen av en protestantisk nyöversättning till samtida brittisk engelska, nämligen *New English Version* (1961). Sedan dess har flera nya engelska översättningar sett dagens ljus, men KJV håller ställningarna genom moderna revisioner, till exempel *New Revised Standard Version*, 1990.



I Skottland har man låtit allmänheten handskriva två verser var ur Bibeln. Verserna har laddats upp direkt på internet i "The People's Bible".

Noter/översättningar

1) "... inte till änglarnas språk, utan till engelsmännens". (Notera att ordleken även fungerar på svenska.)

2) Att brännas levande på bål bunden vid en päl var ett av dåtidens vidrigaste

dödsstraff. Det tillämpades bland annat vid kätteri, trolldom och vissa sexuella brott.

3) "O, Herre, öppna ögonen på kungen av England!"

4) "Gode kristne läsare, vi trodde verk-

ligen aldrig från början ... att vi skulle behöva göra en ny översättning, inte heller en dålig till en god, utan vi räknade med att göra en bra översättning bättre, eller snarare på grundval av flera goda översättningar göra en överordnad god översättning bättre."

Text: Antra Purina/Lotta Ring
Foto: Lettiska Bibelsällskapet

Nästa år blir hektiskt för det lettiska bibelsällskapet. Då lanserar de sin nya bibelöversättning, vilket blir finalen på ett elva år långt översättningsarbete. Deras målsättning är att ingen i Lettland ska ha missat att det nu finns en bibelöversättning för alla.

Lettlands nya bibel är *efterlängtd*

Fram till nu har det funnits två kompletta bibelöversättningar på lettiska. Den första genomfördes av pastor Ernst Gluck med ekonomiskt stöd av den svenske kung Karl XI under åren 1685 till 1691, ytterligare en är utförd av letter som bodde utanför dåvarande sovjetiska Lettland. Den översättningen publicerades 1965 av Brittiska bibelsällskapet och några till.

Bibeln från 1965 har varit en källa till hopp för många människor under år av förföljelse. Kopior smugglades in genom sovjetiska tuller, ofta av turister som kom från Skandinavien. Översättningen från 1965 reviderades under 1997 och är fortfarande i bruk, men det löste inte behovet av en översättning till det språk som talas i dagens Lettland.

När arbetet med nya översättningen satte i gång var målsättningen att den skulle kunna användas av många kyrkoriktningar och vara lätt att förstå för enskilda läsare. Processen med den nya översättningen har varit mycket öppen, och de olika kyrkorna har haft möjlighet att ge sina synpunkter. Nu är alltså arbetet klart, och den nya bibeln ska lanseras med buller och bång.

Lettiska bibelsällskapet märker att det finns en förväntan ute i landet. I ett brev till bibelsällskapet skriver Ieva Kulpe (27 år) från en stad i västra delen av Lettland:

”Jag tänker på den nya bibelöversättningen nästan varje morgon när jag läser

Bibeln. Jag har min läsrutin sedan tio år, och texterna är så bekanta för mig att läsningen nästan blir mekanisk. Därför tycker jag om att läsa Nya testamentet i ny översättning. Det hjälper mig att förstå innebörden bättre, och det tvingar mig att tänka mer på vad som står skrivet.”

Ieva väntar otåligt på att hela Bibeln i ny översättning ska komma ut. Hon har skänkt pengar årligen till arbetet.

Helene Godina, ungdomsledare på Jesus lutherska församling i Riga, menar att ungdomar behöver Bibeln särskilt mycket.

– Språket i Bibeln behöver vara annorlunda än det är i den version vi har i dag. Det betyder inte att budskapets innebörd ska ändras, utan att man kan säga samma sak på ett sätt som är förståeligt för unga människor. Jag tror att den nya bibelöversättningen kommer nära det målet, säger Helena Godina.

Nytt ljus åt gamla texter

Det här är bara två reaktioner på det projekt som startade 1995. Lettiska bibelsällskapet har publicerat flera utgåvor av valda delar av den nya översättningen. De är glada över att unga människor värderar vad som har gjorts eftersom det här projektet syftar till att möta deras behov. Det är ingen hemlighet att traditionen med regelbunden bibelläsning riskerar att försvinna på grund av



När NT släpptes i Lettland 2007 predikade Krister Andersson i Katedralen i Riga. General-

sekulariseringen. Nya översättningen kan återigen fokusera allmänhetens uppmärksamhet på Bibeln och kanske ge nytt ljus åt gamla texter.

2007, när Nya testamentet i ny översättning lanserades, gjordes en småskalig undersökning för att ta reda på vad folk verkligen tyckte. Av 137 svarande tyckte 117 personer att språket i den nya översättningen var lättare att förstå än språket i den gamla. Redaktörer och översättare hade ägnat mycket tid åt att förbättra stil och nivå på det litterära språket i texten och blev uppmuntrade av undersökningsresultaten. Läsarna tyckte att det var lättare att läsa den nya översättningen, speciellt nybörjare. En respondent skrev att den nya översättningen är ”annorlunda, enklare och mer intressant”. Någon annan skrev: ”Jag har inte läst Bibeln innan, jag kan inte jämföra.”

Den nya översättningen har en potential att motivera folk att öppna Bibeln för



sekreterare Valdis Teraudkalns räknar med stort genomslag även utanför kyrkorna 2012.

första gången i sina liv. Generalsekretären för Lettiska bibelsällskapet, Valdis Teraudkalns, är förväntansfull inför marknadsföringen.

– Vi har fått inspiration att arbeta hårt för att se till att lanseringen av den nya översättningen inte bara är en händelse som kommer att ge efterlängtade svar på frågan ”När kommer vi att kunna läsa hela Bibeln i ny översättning?” Den kommer också att bli en fest som påminner om värdet av Bibeln för alla generationer. Det är inte heller bara en lokal lettisk händelse, eftersom så många människor i olika delar av världen har gjort översättningen möjlig genom sina böner. Vi har fått stort stöd via United Bible Societies generösa donationer och hjälp av deras kompetenta översättningskonsulter.

Genom ”kungainsamlingen” på 1990-talet kunde Svenska Bibelsällskapet bidra med cirka en miljon kronor till översättningsarbetet.

Bibeln från A till Ö

Här fortsätter vi BIBELs nya serie ”Från a till ö” där vi försöker ge klarhet kring frågor som kommer in an- gående bibelöversättning. Denna gång skärskådas julevangeliet av översättningsdirektor Mikael Winninge.



JULEVANGELIET

Varken när det gäller julevangeliet eller någon annan text i Nya testamentet har vi tillgång till originalet, det vill säga det manuskript som den ursprungliga författaren eller vederbörandes skrivare nedtecknade. Det vi har tillgång till är en väldig mängd handskrifter, eller ”kopior kopior”. Med hjälp av dessa har forskare, som specialiserat sig på så kallad textkritik, efter bästa förmåga rekonstruerat en grekisk text som sannolikt kommer originalet nära.

I det enskilda fallet kan det dock vara svårt att avgöra vilken som är den ursprungliga läsarten (varianten). Det är alltså inte i alla detaljer självklart vilken text som ska översättas. När man som forskare har bestämt sig för *vad* man ska översätta, uppstår frågor om *hur* det ska översättas. Det finns alltid flera möjligheter.

Olika läsarter och översättningsalternativ

Jag ska här ge ett exempel på en textkritisk svårighet i julevangeliet, men också på ett par problem som en översättare ställs inför vid arbetet med denna kända text.

I början av julevangeliet talas det om att ”hela världen” skulle skattskriv- as (v1). Det grekiska ord som ligger bakom svenskans ”världen” betyder mer exakt den bebodda eller civiliserade världen. Enligt dåtida föreställningar var ”världen” utanför det romerska imperiet farlig och befolkad av barbarer. Med andra ord skulle man kunna formulera översättningen så att kejsar Augustus utfärdade en förord-

ning om att ”hela romarriket” skulle skattskriv- as.

I slutet av änglasången (v 14) finns i huvudsak två textvarianter. Den ena kan ordagrant återges ”bland människor välbehag”, den andra ”välbehagets människor”. I det första fallet har vi prepositionen ”bland” och nominativ av ”välbehag”, i det senare fallet står ”välbehag” i genitiv medan förekomsten av prepositionen inte är given. I äldre översättningar höll man sig i allmänhet till den i handskrifterna ofta förekommande första läsarten.

Textkritisk forskning har dock visat att den andra läsarten har stöd i några av de bästa handskrifterna. Dessutom återfinns genitivkonstruktionen i Dödahavsrullarna. När det textkritiska beslutet har fattats står översättningsfrågorna på tur. Hur ska uttrycket ”välbehagets människor” uppfattas och översättas? Den första frågan är hur genitiven ska tolkas. Antingen är det människorna som är ”välbehagliga” och har en ”god vilja” eller så är det Gud som har visat prov på sin (goda) vilja och människorna som har blivit föremål för hans välbehag.

Tack vare Dödahavsrullarnas vittnesbörd kan vi i dag vara ganska säkra på att det är Gud som äger initiativet. Men därmed är inte översättningen klar. Kanske tycker vi att formuleringen ”de människor han finner behag i” är otidsenlig på svenska. Därför kan man antingen överväga översättningen ”de människor han vill ge sin nåd” eller ”dem han har utvalt” (se Bibel 2000).

Mikael Winninge

DESSA PROJEKT FÅR STÖD

Bibelsällskapets uppdrag är att göra Bibeln känd och använd. Det gäller både i Sverige och internationellt. Bibelsällskapet driver och stödjer därför en rad projekt som vi samlar in pengar till. Här presenteras de projekt som är aktuella under 2012. Du kan välja att stödja ett enskilt projekt, men det går även utmärkt att ge en gåva som inte är ändamålsdestinerad. Då hamnar pengarna i de projekt där de bäst behövs just då.

De internationella projekt Bibelsällskapet stödjer under 2012 har vi valt ut bland de högst prioriterade i United Bible Societies (UBS) uppdragslista. Dessa kompletteras av de tre projekt vi har inom Good Samaritan, som är hiv och aids-arbete. Det ekonomiska ansvaret för de internationella projekten är stort, men vår solidaritet är ett självklart val. Läs mer om projekten här:

● **Kongo: Översättning av Gamla testamentet och apokryferna till lari**
 Detta projekt når mer än 900 000 människor som talar dialekten lari. Våldet som rådde i Kongo under åren 1997 till 2000 resulterade, trots dess allvar, i att antalet kristna ökade i områdena Pool och Brazzaville. Mitt i vardagens blandning av förtvivlan och hopp är kyrkans uppdrag tydligt. Nya testamentet översattes 2008, och i dag är längtan efter en komplett bibel stor. (73916)

● **Kamerun: Revision av Bibeln på fulfulde**
 Ungefär 23 procent av Kameruns befolkning består av folkgruppen tazi som talar fulfulde. Den bibelöversättning som finns på fulfulde i dag innehåller direkta fel och är föråldrad. Eftersom många kyrkor har fulfulde som sitt huvudspråk är en ny översättning helt nödvändig. Projektet kommer att ligga till grund för fler översättningar av liknande dialekter och grundarbetet är därför av stor betydelse. (73329)

● **Litauen: Bibelmaterial till skolor**
 Tusentals litauiska barn läser ämnet religion i skolan, och det är där många av dem träffar på Bibeln för första gången i sina liv. Projektet som Svenska Bibelsällskapet stödjer kommer att göra både biblar och pedagogiskt material tillgängliga för skolbarn och deras lärare, både i klassrumsundervisning och som

referensmaterial i skolbibliotek. Svenska Bibelsällskapet bidrar även på plats med utbildning av lärare i Bibelläventyrets presentationsmodell. (80805)

● **Togo: Översättning av gamla testamentet till bassar**

Suget efter den kompletta Bibeln är stort och översättningsarbetet av Gamla testamentet som startade 1997 och har gjort stadiga framsteg. Målet för detta projekt som Svenska Bibelsällskapet stödjer är att hjälpa bassartalande att få hela Bibeln på sitt eget språk och utrusta kyrkorna med biblar, och därmed öka möjligheterna till andlig växt och mognad. (87811)

● **Uganda: Översättning av Gamla testamentet till lusamia/lugwe**

De flesta som talar Lusamia och Lugwe lever i gränstrakterna mellan Uganda och Kenya. De är ofta fattiga med begränsade möjligheter till utbildning. Bedrägerier, korruption och sexhandel har förekommit under lång tid. Översättningsarbete pågår för att ge dessa människor en komplett bibel på deras eget språk och för att ge kyrkorna en aktuell bibel som bas för gudstjänstliv och socialt engagemang. (88424)

● **Kina: Biblar till Kinas miljoner**

Majoriteten av de kristna i Kina bor på landsbygden, och de flesta av dem har inte råd att köpa biblar. Därför finns det ett överväldigande behov av att stödja subvention av tryckpapper så att priset på biblar kan hållas nere. De kristna behöver dessutom stöd i sin trosutveckling. Många villolärar och misstolkningar av kristendom florerar. (71228)

● **Rumänien: Biblar på ungerska med stor stil för de äldre**

Under 2012 vill det Rumänska bibelsällskapet producera 2 000 exemplar av Karolyversionen med stor stil för den



Foto: Ashraf Solgaard

AV BIBELSÄLLSKAPET 2012

ungerkstalande befolkningen. Den generation som i dag är gammal levde sitt aktiva liv under den kommunisteistiska perioden då biblar inte heller fanns att tillgå. Nu vill man ge äldre chansen att läsa trots att synsvaghet är vanligt. Bibeln kan vara till tröst, stöd och glädje i en för många ensam situation. **(85147)**

● Lettland: Lansering av den nya lettiska bibelöversättningen

2012 lanserar det lettiska bibelsällskapet den nya bibelöversättningen. Arbetet startade 1995, och Svenska Bibelsällskapet har funnits med och stöttat hela vägen. Nu får letterna en översättning som kan användas av alla kristna kyrkor i Lettland. Man hoppas även se en popularisering av bibelläsandet. Tanken är att folk ska få förståelse för Bibeln som en av de viktigaste kulturella textsamlingarna, men även insikt om att den har betydelse för livet i dag. **(80428)**

● Vietnam: Bibelöversättning till rade

Ungefär hälften av de 270 000 radetalande i Vietnam är kristna jordbrukare och lever i Daklaksprovinserna. Kyrkans ledare har sett ett tydligt behov hos den unga generationen som är angelägen om att få läsa Bibeln på sitt modersmål. Ett utkast till en missionärsöversättning avslutades för några år sedan men har aldrig formellt publicerats. Kyrkorna bad United Bible Societies om hjälp med att slutföra Bibeln på rade. **(70720)**

● Thailand: Skrifter för andliga behov för urak lawoibefolkningen

Kyrkorna har vuxit kraftigt sedan tsunamin 2004, men står nu inför att upprätthålla god församlingsanda. Det är omöjligt utan bibeltexter. Mål för kommande år är att publicera delar av Gamla testamentet. Tack vare en medveten satsning för att öka läs- och skrivkunskapen bland urak lawoi finns ett större behov av tryckta bibeltexter. **(87717)**

Foto Shutterstock



● Togo, Kamerun och Uganda: Good Samaritan, hiv och aids-program

Bibelsällskapets hiv och aids-program "Good Samaritan" syftar till att hjälpa kyrkor och kristna att kämpa mot spridningen av hiv och aids, hjälpa människor som har smittats av hiv-viruset att hantera sin situation samt uppmuntra både friska och smittade människor att gå samman som barmhärtiga samariter och ta hand om dem som lider av konsekvenserna av epidemin.

Genom interaktiva workshops med bibelbaserat material får människor kunskap om hiv och aids. Människor som lever med hiv eller aids återupprättas och får hjälp att inse sin rätt och sina möjligheter till ett värdigt liv.

Programmets material och metoder är lämpliga för både analfabeter och utbildade människor. Good Samaritan omfattar också kursmoduler särskilt inriktade mot ungdomar, gifta par och föräldralösa barn och deras vårdgivare.

Bibelsällskapet stödjer Good Samaritan i tre afrikanska länder: Togo, Kamerun och Uganda.

Sverigeprojekt

I Sverige arbetar Bibelsällskapet med bibelöversättning, församlingsservice, bibelbutik, mässmedverkan och mycket annat som ingår i den ordinarie budgeten, men vi har även konkreta insamlingsprojekt. Dessa är bland annat:

- Bibeläventyret
- Tidningen Bibel
- Bibelläsning & bön
- Bibelns dag
- Skolforum
- Bibelbussen
- Bibelsällskapets webbplatser

Varmt välkommen att ge en gåva till vårt arbete i Sverige eller internationellt!

Glöm inte att det går att ge en gåva för att fira någon i samband med en högtidsdag eller till minne av någon som gått bort. Då skickar vi ett vackert telegram till mottagaren.

Pg 90 06 26-3
Bg 900-6263

BIBEL
SÄLLSKAPET

Bibelsällskapet utrustar människor för livet

Hiv och aids påverkar livet för alla människor i Afrika och är en stor utmaning för hela samhället. Sjukhusplatser fylls av patienter, fattigdomen ökar, och i skolorna är frånvaron hög bland både elever och lärare.

I Uganda har viruset dödat cirka 1 miljon människor, och ytterligare 1 miljon barn har blivit föräldralösa. I en sådan situation behöver människor kunskap, hopp och värdighet. Detta förmedlar Bibelsällskapet genom sitt hiv och aids-program Good Samaritan (Den barmhärtige samariern) och hjälper genom detta många att klara de utmaningar de ställs inför.

Svenska Bibelsällskapets medarbetare Åshild Solgaard berättar om två män vilkas liv förändrats sedan de kom i kontakt med Good Samaritan i Uganda.

Text och foto: Åshild Solgaard

Fakta

Konceptet för Good Samaritan är baserat på Bibeln och syftar till att minska stigmatisering och diskriminering av hiv-positiva i kyrkorna. Programmet bidrar med kunskap och arbetar för att både friska och sjuka ska få känna respekt och människovärde. I Uganda lever nästan 7 procent av befolkningen med hiv-smitta eller aids.



Faruk Mawunda

När Faruk Mawunda var 14 år gammal tillbringade han det mesta av sin tid på olika diskotek och barer med uppgift att skaffa nya kunder och levde ett liv i riskzonen för hiv-smitta.

Framtiden såg hopplös ut och han ville bara ta sig igenom dagen som låg framför honom. Han hade slutat skolan och hade ingen familj kvar i livet. Fadern hade blivit skjuten och modern hade dött i aids.

Kontakten med Good Samaritan innebar en vändpunkt. Samtal och undervisning fick honom att se hopp och mening i livet. Han fick stöd från det ugandiska bibelsällskapet och kunde så småningom starta ett eget företag – en kiosk där han säljer chapati. På hans kiosk står det "Welcome to Good Life Obama's chapat". Faruk har helt slutat gå till discon och

dricka bort vad han har av pengar. Genom Good Samaritan har han fått nya vänner och en ny miljö.

– Jag kommer aldrig att glömma att Bibelsällskapet hjälpte mig att förändra mitt liv, nu är jag stolt över vad jag gör och vem jag är! berättar Faruk och vänder vant en glödhett bröd med handen.





Paul Sagula

I Paul Sagulas familj har flera dött i aids, och han och hans fru har tagit sig an flera av de barn som har förlorat sina föräldrar. Paul berättar att innan han kom i kontakt med Bibelsällskapet och Good Samaritan behandlade han sin hustru mycket dåligt.

Han förväntade sig att hustrun lagade mat, utförde hushållssysslor och tog hand om barnen. Hon skulle också hjälpa till på fälten. Om Paul arbetade i trädgården föll det honom inte in att rengöra verktygen efter sig. Det skulle hans fru göra.

43 procent av de nyligen hiv-infekterade i Uganda lever i monogama heterosexuella relationer. För att förhindra spridningen av aids är det viktigt att förändra attityderna till äktenskapet och sin egen partner. När Paul deltog i Bibelsällskapets Good Samaritan-seminarium började han att få ett annat synsätt än tidigare.



– Nu hjälper jag till hemma, jag tillbringar tid med barnen, och jag

städar upp efter mig, säger Paul.

Detta utlöser skratt bland de övriga i gruppen.

– Ja, han har verkligen förändrats, är det flera som säger.

Paul fortsätter med att berätta att detta har förändrat hans äktenskap och förhållandet han har till sina barn.

– Jag uppskattar min fru mycket mera nu, och livet har förbättrats för hela familjen eftersom jag har förändrats.

Text: Tomas Masceliunas
Foto: Vilhelmina Kalinauskiene

Litauen går till skolan

Svenska Bibelsällskapets hand- ledare för Bibeläventyret har varit i Litauen och utbildat lärare i Bibelpedagogik. Medarbetaren i Litauiska bibelsällskapet, Tomas Masceliunas, ser vilken genom- slagskraft det har haft och vill därför satsa på kompletterande undervisnings- och bibelmate- rial till skolorna.

Bibeläventyret är ett exempel på den perfekta lektionen: genomtänkt mate- rial, kreativ presentation, unik atmo- sfär i klassrummet, och engagemang av hela personen i inlärningsproces- sen. Det är en enorm skillnad mot den uniformerade postsovetjetiska typen av utbildningssystem som dominerar i litauiska skolor. De lärare som såg Bi- beläventyret i aktion för första gången var mer än förvånade. Med hela sitt hjärta påbörjade de utbildningen för att bli Bibeläventyrsinstruktörer för litauiska barn.

Vår största förhoppning och önskan är att Bibeläventyret ingår i kursplan- en för de årskurser som har religi- onsundervisning och att speciell tid är

reserverad för Bibeläventyret under läsåret. Litauiska bibelsällskapet har haft förmånen att tidigare under- visa i skolorna via bibelutställning, frågesporter och tävlingar, och det är perfekta tillfällen att visa på Bibeln, klart och tydligt.

Det är värt att nämna att medan massor av människor förklarar sin respekt för "Den heliga skrift" har de, och även lärarna i religion, för lite kunskap om Bibeln. De behöver fort- farande uppleva spänningen i att upp- täcka den livsvisdom och kraft som finns i den och sedan ge det vidare till sina elever.

För närvarande har Litauen cirka 20 utbildade Bibeläventyrare som delar på tio uppsättningar av hjälpme- del och material som de behöver för att kunna genomföra en lektion. Det är alldeles för lite för 35 000 tredje- klassare. För att nå dem behöver vi hundratals lärare.

Tack vare Guds nåd har vi fått vara delaktiga i många projekt som krävt fingertoppskänsla i samarbetet med sociala myndigheter och utbildnings- institutioner. Därför ber vi om och hoppas på att denna unika möjlighet också får bli en fantastisk succé.



Bibelläsning & Bön 2012

Bibelsällskapet ger varje år ut en bibelläsningsplan, Bibelläsning & Bön. 2012 års bibelläsningsplan hämtar texterna från kyrkoårets teman. Det lilla häftet uppmuntrar inte bara till regelbunden bibelläsning utan ger även information om bibelprojekt i Sverige och internationellt som inspirerar till givande och förbön.

Beställ Bibelläsning & Bön genom www.bibelbutiken.se. Du kan också ringa 018-18 63 30, faxa 018-18 63 31 eller mejla till butik@bibeln.se
Best nr 1061
Pris: 10-bunt 100 kr, 50-bunt 400 kr



Kanske det är dags att bli stödförsamling?

Nu har vi cirka 410 stycken stödförsamlingar, men vi hoppas på många fler!

Det är knappast möjligt att fungera som kristen församling utan Bibeln. Svenska Bibelsällskapet vill vara garanten för att kristenheten i Sverige ständigt ska ha tillgång till moderna och uppdaterade översättningar till svenska språket. Svenska Bibelsällskapet kan i längden inte klara detta uppdrag utan ett nära samspel med samtliga lokala församlingar.

En stödförsamling är därför en församling som stödjer Svenska Bibelsällskapet. Samtidigt får en stödförsamling stöd av Bibelsällskapet för att lokalt kunna dela Guds ord med varje ny generation. Ömsesidigt stöd är ett villkor för ett frimodigt och växande bibelarbete i Sverige.

En stödförsamling ger 1 500 kronor per år, men en stödförsamling får också tio procents rabatt på ordinarie priser i Bibelbutiken samt särskilda erbjudanden från Bibelbutiken. En stödförsamling får också tio procents rabatt på klasspaket vid bokning av Bibelävenstyret, nyhetsbrev och rabatterade besök av Bibelsällskapets personal.

Ta upp frågan i församlingen, läs mer på vår webbplats eller beställ en folder! Välkommen med!



Bibelbussen

Nu planeras Bibelbussens besök i församlingar och konferenser under sommaren 2011. Boka Bibelbussen för marknadsdagar och konferensveckor! Skicka e-post till Krister Andersson, krister@bibeln.se

Vi hälsar på

Bibelsällskapets medarbetare kommer gärna på besök i församlingar och medarbetargrupper för information om bibel- och översättningsarbete. Hör av dig till Krister Andersson, krister@bibeln.se.

Följ med till Det heliga landet!

Välkommen med på en oförglömlig resa! Välj mellan två alternativ:

- 7 dagar i slutet av april 2012, cirka 14 000 kr, med Krister Andersson och Urban Lennartsson.
- 10 dagar i mitten av oktober, cirka 16 000 kr, med Mia Berggren och Urban Lennartsson.

Kontakta Urban Lennartsson för intresseanmälan urban@bibeln.se



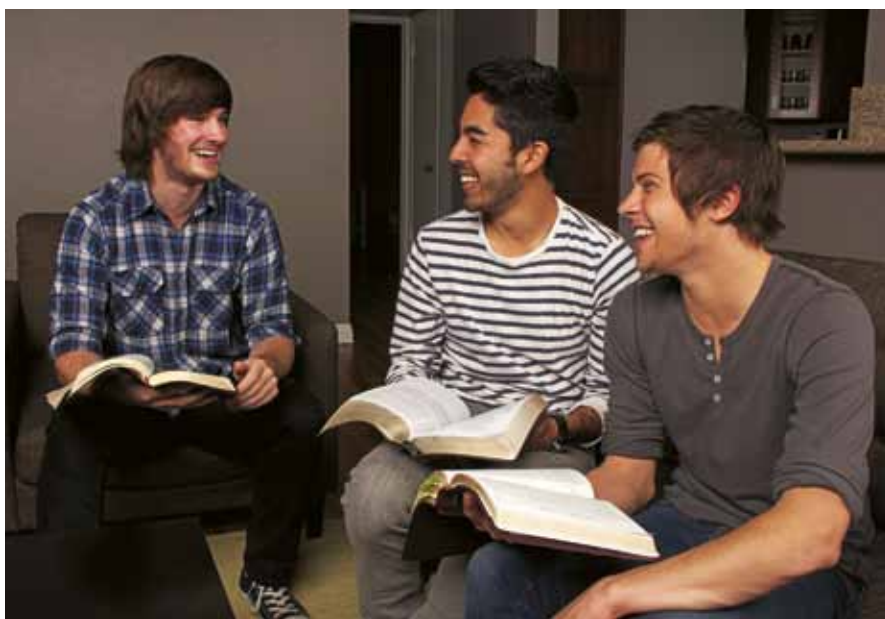


Foto Shutterstock

BIBELNS DAG 2012

Den 22 januari 2012 firar vi Bibels dag och på vår webbplats bibelsällskapet.se kan du hitta tips och idéer för vad du kan göra för att skapa en festdag i din församling. Några axplock från tipslistan är bibelläsningsplan fram till påsk, drama till gudstjänsten, fördjupning inför predikan och söndagsskoletips. Låt dig inspireras! Nedan berättar Krister Andersson om hur glädjen över Bibeln kan ta sig uttryck.

Text: Krister Andersson

Bibelglädje

För några år sedan mötte jag en äldre man i mångmiljonstaden Wuhan i provinsen Hubei, Kina. Varje dag satt han vid ett bord på den öppna gården och läste ur en stor bibel.

Miljön är en stojande skolgård med hundratals studenter vid pastorsseminariet. Några träd livar upp den i övrigt cementserade innergårdsmiljön; sjuvårningskomplexet som rymmer elevhem och

bostäder, den gamla seminariebyggnaden, gråbrun av luftföroreningar, kökslångan med koleldar, riskokare och tekittlar och tvättlinor med torkande kläder och sänglinne i ett enda virrvarr.

”Så här kan pappa sitta och läsa Bibeln dag efter dag”, säger sonen som också är pastorsseminariets rektor. ”Det roligaste han vet.” Och han vet, efter alla de år då Bibeln var en förbjuden bok, vad det innebär att äga en egen bibel.

Senare samma dag möter jag en av de kvinnliga pastorskandidaterna. Hon utstrålar en enorm glädje över att dela bibel och tro med sitt folk. Hon säger: ”När jag växte upp under Kulturrevolutionen flätade mamma varje dag mitt hår. Och varje dag lärde hon mig en ny minnesvers ur Bibeln. Det är de verserna jag bär inom mig nu som min rikaste skatt. Och jag vill bruka mitt liv för att ge Ordet vidare till andra.”

Nu hjälps vi åt att göra Bibelns dag 2012 till en festdag för Bibeln! Det är en mänsklig rättighet att ha tillgång till en egen bibel. Och det är livsviktigt att upptäcka den skatt som ligger i lerkärl. Vår bön är att det material vi nu ställer till församlingarnas förfogande kan bidra till fest och bibelglädje.

Bibelsiffror

2527 språk finns Bibeln översatt till.

469 av dessa är helbiblar och resterande är mindre delar.

5 år tar det i genomsnitt att översätta Nya testamentet.

400 miljoner biblar och bibeldelar distribuerade UBS under 2010.

97 procent av de språk som saknar översättning finns i Asien, Sydamerika, Afrika och Oceanien.

1526 översattes Nya testamentet för första gången till svenska.

3 miljoner bokstäver består en bibel av, cirka.

1346 kapitel finns i en bibel.

50 timmar kan det ta att läsa Bibeln rakt igenom tyst för sig själv.

336 dagar tar det att läsa hela Bibeln om du läser fyra kapitel om dagen.

AKTUELLA BÖCKER



Bibelkalendern 2012
Bibelsverser för årets alla dagar -
vackra foton. Spiralbunden.
Best nr 1351 Pris 98:-

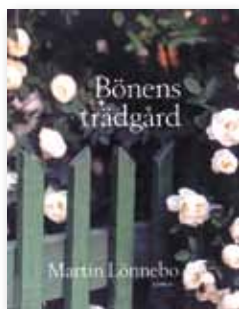
Ro för själen 2012

Kerstin Svenssons konstkalender 2012.
Vackra målningar för varje månad med
bibelcitater och visdomsord.
Best nr 1346. Pris 98:-



Dagens lösen 2012

En klassiker med anor från
1700-talet. Två korta bibeltexter
för årets alla dagar tillsammans
med en kort bön eller reflektion.
Häftad.
Best nr 1352. Pris 98:-



Bönens trädgård (förf. Martin Lönnebo)

Författaren guidar både vana
och ovana bedjare in i själens
gröna rum. Boken är illustrer-
ad med vackra fotografier
och akvarellmålningar.
Inbunden.
Best nr 1676. Pris 129:-



Nya Testamentet på grekiska och svenska (red. Anders Ekenberg)

Nya Testamentet i en unik
utgåva, varje uppslag har
den grekiska grundtexten
på vänster sida och den
svenska översättningen
Bibel 2000 på höger.
Best nr 1679. Extrapris
319:- (ord. 398:-)



Årets julkort 2011

”Den Heliga Natten” (1867) av
Carl Bloch är årets motiv på
Bibelsällskapets julkort. Text från
julevangeliet i Lukas 2.
Best nr 864.

Pris: 1-24 st 9 kr, 25-49 st 8 kr,
50-99 st 7 kr, 100- st 6 kr.

Kuvert. Best nr 866. Pris 1 kr/st.
Beställes separat.

Datorer, herdar och änglar!

Datavärlden är inte min grej, jag försöker
hänga med, men ack så abstrakt allt är!
Tryck på en knapp! Vips är allt borta, vad
gör jag? Utan att jag vet hur eller på vilket
sätt dyker texten upp på min skärm igen.
Jag tror, nej, jag är säker på att det finns
många systrar och bröder där ute som
känner igen sig. Men jag har upptäckt att
det finns nåd även i denna bransch. Nåd
i form av alla som kan och som vill hjälpa
en stackare som inget förstår. Dessa killar
och tjejer som har magiska fingrar på lika
magiska tangenter. Hur det går till vet jag
inte, men det fungerar!

Men jag kanske kan andra saker ...
Efter en stunds funderande över vad det
skulle kunna vara seglar mina tankar i
väg långt bort. Till Betlehem, till julnat-
ten och herdarna på ängen. Att sitta där
vid den värmande elden, bli lite däsigt
och frusen på samma gång, försöka hålla
sig vaken. Att då se en Herrens ängel
och vara en av de första som tar emot
budskapet om att en frälsare, Messias,
föts i Davids stad. Så märkligt! Det slu-
tar inte där, nej det blir ännu häftigare,
hela himlen lyser upp och fylls av en stor
himmelsk skara.

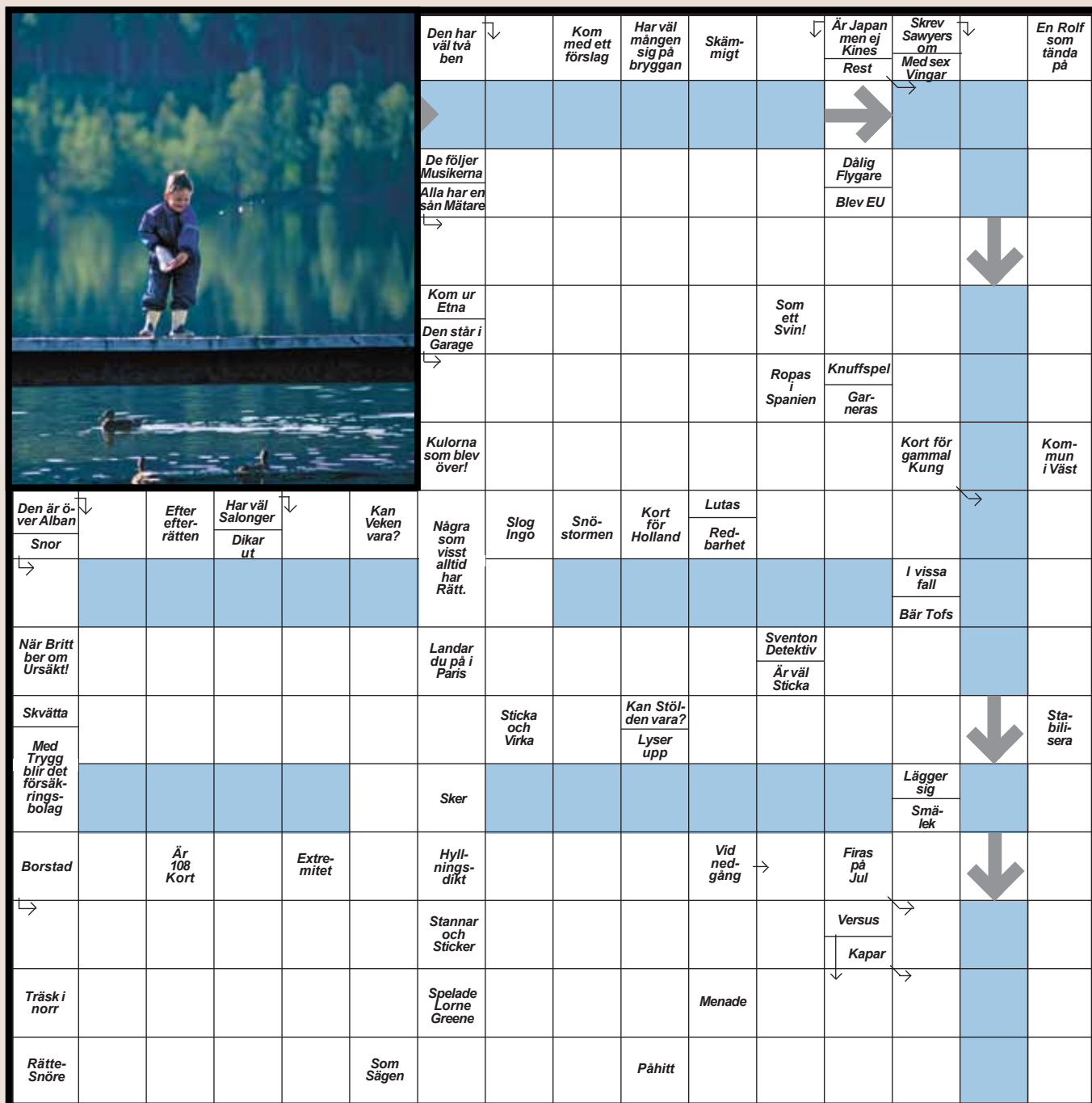
Efteråt, när allt är över och natthimlen
åter är mörk, då står de förvirrade her-
darna där. Vad var det som hände? Satte
de sig ned och försökte hålla sig vakna?
Nej, fyllda av hopp och glädje skyndade
de iväg till Betlehem. Vilken nyhet! Allt
berättades för Josef och Maria och alla
andra som fanns i närheten.

Ett litet barn i en krubba, världens
frälsare – ett inte helt lättsmält budskap.
Vi kan ju försöka tänka oss in i en situa-
tion där kvällstidningarnas löpsedlar
basunerar ut: ”Världens frälsare föddes
i natt i ett stall i Betlehem.” Skulle du tro
att det var sant?

Jag väljer att tro på denna fantastiska
berättelse, inte med mitt förstånd, utan
med mitt hjärta. Herdar, änglar och ett
barn i en krubba, det är jul för mig!

Fridfulla julhälsningar!

Aila Luotomäki, Bibelbutiken



	Den har väl två ben		Kom med ett förslag	Har väl mången sig på bryggan	Skämmigt		År Japan men ej Kines	Skriv Sawyers om Med sex Vingar	En Rolf som tända på
							Rest		
	De följer Musikerna						Dålig Flygare		
	Alla har en sån Mätare						Blev EU		
Kom ur Etna						Som ett Svin!			
Den står i Garage						Ropas i Spanien	Knuffspel		
							Garneras		
Kulorna som blev över!								Kort för gammal Kung	Kommun i Väst
Den är ö- ver Alban		Efter efter- rätten	Har väl Salonger	Kan Veken vara?	Några som visst alltid har Rätt.	Slog Ingo	Snö-stormen	Kort för Holland	Lutas
Snor			Dikar ut						Red-barhet
När Britt ber om Ursäkt!					Landar du på i Paris				Sventon Detektiv
									År väl Sticka
Skvätta						Sticka och Virka		Kan Stölden vara?	
Med Trygg blir det försäkrings-bolag								Lyser upp	
					Sker				
Borstad		År 108 Kort		Extremitet	Hyllnings-dikt			Vid ned-gång	Firas på Jul
					Stannar och Sticker				Versus
									Kapar
Träsk i norr					Spelade Lorne Greene			Menade	
Rätte-Snöre				Som Sagen			Påhitt		

Tävla och vinn!

Du kan klippa ut denna svarsкупong och posta den till oss eller skriva svaret på ett vykort och skicka. Vi lottar ut böcker!
Adressen är: Bibelsällskapet, Box 1235, 751 42 Uppsala

Vi fick många fina svar förra gången, och korsordsvinnarna är Jan Malmkvist, Gerd Fredriksson, Inga Lundin, Gunvor Lundgren och Arne Hermansson.

Ordspråkstävlingen i förra numret var svårare. Det rätta svaret löd: "Även dären anses vis om han tiger och klok så länge han håller mun." Vinnare är Lotta Cohén och Eva Eeg-Olofsson.

Orden i de blå fälten är: _____

Namn och adress: _____

Kalendarium

30 november

Utdelning av Bibelpriset 2011.

Föredrag och presentation av pris-tagaren, kl 19.30, Sigtunastiftelsen.

14–15 januari

Krister Andersson, bibelhelg i Svalliden, Oskarshamn.

22 januari

Bibelns dag. Var med och fira Bibeln! Aktivitetstips hittar du på vår webbplats. Generalsekreterare Krister Andersson predikar i Hässelby och Södertälje. Översättningdirektor Mikael Wininge föreläser i S:t Johannes församling i Malmö kl 13.00. Ämne: Snickaren från Nasaret – "Marias son" och "vår herre".

28–29 januari

Krister Andersson, bibelhelg i Torsby.

22–29 april

Bibelsällskapets grupppresa till Israel/Palestina. Välkommen med!

Bibeläventyret

Kurs i Gamla testamentet

30/1–2/2, 2012

Åkerögården Norrtälje

19–22 mars, 2012

Piperska Lundsbrunn/Götena

Kurs i Nya testamentet

16–18 januari, 2012

Åhusgården, Åhus

Mer information hittar du på webbplatsen www.bibelaventyret.se under fliken nyfiken!

Bibelutställningar

Bibelsällskapet äger två fantastiska bibelutställningar som står till församlingarnas förfogande. "Tusen och en bibel – Bibeln under 2 000 år" och "Lilla bibelutställningen" går att boka för 2012. Mer information finner du på vår webbplats www.bibelsallskapet.se under "Sprida Bibeln", eller ring 018-18 63 33.

Krönikan

Önska kostar ingenting

Text: Lotta Ring, informations- och insamlingsansvarig, Bibelsällskapet

Det är riktigt spännande att vara nyanställd på Bibelsällskapet! Min tjänst som informations- och insamlingsansvarig liksom växer och vidgas i samma takt som jag lär mig mer om arbetet. Varje dag hittar jag dokument som beskriver hur företrädare agerat och tänkt, varje dag berättar mina nya kollegor om saker Bibelsällskapet brukar göra, eller borde göra, eller drömmer om att göra. Här finns en liten skara människor med ett stort engagemang!

Var och en i personalen behöver vara något av en multikonstnär för att hantera alla de olika sorters uppgifter som Bibelsällskapet har.

Krister, Birgitta, Aila, Mikael, Olof, Urban och även Reijo, som rycker in och snickrar, målar och städar, bidrar med sina kunskaper och krafter. Till gänget kan vi också räkna Eva som för tillfället hjälper Krister med arkivering, för ordning och reda ska det vara ... Varannan vecka kommer Åshild in från Oslo och handlägger hiv och aids-projektet Good Samaritan.

Dessutom har vi de utlokaliserade Bibeläventyrarna Jonas, Thomas och Elisabeth, men dem träffar jag tyvärr inte så ofta. De är ute på äventyr.

Mina fina kollegor till trots behöver jag hjälp från fler att greppa mitt uppdrag. Därför ber jag dig som läser detta att tänka efter en stund. Vad skulle du vilja läsa om i den här tidningen? Vilken typ av artiklar gör den läsvärd för dig? Vill du fortsätta att fundera kan du vidga perspektiven. Vad får dig att bli engagerad när det handlar om Bibeln? Vad vill du veta om Bibelsällskapets insamlingsprojekt? Hur ofta vill du få nyhetsbrev eller insamlingsupprop? Vad saknar du på våra webbplatser? Skulle du vilja ge gåvor via sms?

Önska kostar ingenting, och du är varmt välkommen att höra av dig med synpunkter! Jag tar tacksamt emot dem eftersom jag vill lära känna behoven som finns hos Bibelsällskapets vänner och sympatisörer.

Den här tidningen går ut till cirka 10 400 läsare. Om en procent skulle ta tillfället i akt att ge respons på frågorna ovan, då skulle jag få 104 svar i brevlådan. Det vore roligt! Om tio procent skulle svara, ja, då skulle jag få det riktigt ... Och vara överraskad, men otroligt tacksam.

Nu önskar jag dig en fin advents- och jultid, med ljus i mörkret och frid i själen.

Vi hör! / Redaktören

E-post: lotta.ring@bibeln.se
Adress: Bibelsällskapet, Box 1235,
751 42 Uppsala
Tfn: 018-18 63 36



Foto: Jonas Nimmersjö